

Cantar de los siete Infantes de Lara



Se está trabajando actualmente en este texto.

Es posible que, a causa de ello, haya lagunas de contenido o deficiencias de formato. Por favor, antes de realizar correcciones mayores o reescrituras, contacta con **Carlosblh** en su página de discusión o en la página de discusión del artículo.

Bohordadores en las bodas de doña Lamma



I

Primero lançó su vara el conde Garci Fernández
e despues lançó otrosi el bueno de Ruy Velazquez,
e despues Muño Salido, el que bien cato las aves,
e desi adelant lançaron otros muchos de otras partes.

Quejas de doña Lamma

II

--«Ruégovos, don Rodrigo, que vos pese de mi male
pesevos de mi dolor, de vuestra deshonra grande
que vuestros sobrinos nos han fecho tan male»...
--«Non curedes, doña Lamma, non tomedes mas pesare
que si yo vivo e no muero, yo vos entiendo vengare
e darvos he tal derecho de que todo el mundo fable».
.....

Malos agüeros

III

un aguila cabdal ferrera que estava encima de un pino.
Muchol peso de coraçon a ese Nuño Salido:
«Estas aves nos lo muestran: tornemos nos, mios fijos»...
«...dos días ha que nos atiende nuestro tio don Rodrigo»...

e dexose caer en tierra muerta a pie del pino
.....
«Dios del cielo, el tu poder es mayor;
señor, tu nos ayuda que traidos somos oy.
Tio, ¿que señas son aquellas?: malas son para nos».
.....

Nuño Salido acusa de traidor a Ruy Velazquez

IV

Dixo Nuño Salido: «¡ay trydor, falsa carne!: traydo has a tus sobrinos, Dios te lo demande mal;

fablarán de tu traición cuantos en el mundo ay».
 E desque esto ovo dicho fuese para los infantes:
 «Fijos, Dios que vos hizo vos ponga esfuerço e vos guarde»

 Ya son muertos los infantes ¿Dios les haya las almas!.....

Ruy Velazquez se despide de los moros

V

Alicante a Ruy Velazquez en el ombro le besava
 Ruy Velazquez a Alicante de coraçon le abraçaba:
 «Daqui adelant nuestra facienda avemosla librada,
 non ha de qui nos temer en Castiella nin en Lara».
 --«Don Rodrigo, esta batalla cuesta a nos muy cara»...
 --«Digades a Almançor que me envie sus parias».
 --«Enviad vos por ellas con mensajeros y cartas».

Alicante llega a Cordova

VI

Alicante paso el puerto, comenzó de mas andar,
 por sus jornadas contadas a Cordova fue a llegar.
 Viernes era ese dia. viespera de sant Çebrian...

 --«Ganamos ocho cabeças de omnes de alta sangre,
 mas tales ganancias caras nos cuestan asaz;
 tres reys e quince mill de otros perdimoslos alla,
 si me yo alla mas llegara, otro troxera el mensaje».

Almanzor saca de la prisión a don Gonzalo

VII

e dixol: «Gonçalo Gustios, bien te quiero preguntar:
 lidaron los mios poderes en el canpo de Almenar,
 ganaron ocho cabeças, todas son de gran linaje;
 e dizen mios adalides que de Lara son naturales,
 si Dios te salve, que me digas la verdat».
 Respondio Gonçalo Gustios: «Presto os la entiendo declarar:
 si ellas son de Castiella conocer he de que logar,
 otrosi si de alfoz de Lara, ca seran de mi linaje....».
 Violas Gonçalo Gustios bueltas en polvo e en sangre;
 con la manta en que estavan começolas de alinpiar,
 tan bien las afemencio, conosciolas por su mal.

Lamento de don Gonzalo

VIII

Llorando de los sus ojos dixo entonces a Almançor:
 «Bien conosco estas cabeças por mis pecados, señor;
 conosco las siete, ca de los mios hijos son,

la otra es de Muño Salido, su amo que los crio.
 ¡Non las quiso muy grant bien quien aqui las ayunto!:
 captivo desconortado para siempre so»...

 alinpiolas muy bien del polvo y de la sangre
 cada una como nascio pusolas en aze
 estavan lo oteando Almançor e Alicante.

Lamento por Muño Salido

IX

Tomo primero en sus braços la cabeza de don Muño
 e razonose con ella como si fuese bivo:
 «Salvevos Dios, Muño Salido, mi conpadre e mi amigo,
 dadme cuenta de los mios hijos que en vuestras manos ove metido
 por do en Castiella e en Leon erades vos muy temido
 e de mejores que vos erades servido.
 ¡De Dios seades perdonado, conpadre e amigo
 si fuestes vos en consejo con su tio don Rodrigo!,
 lo que vos non fariades por lo que en vos no avia visto.
 Catariades los agüeros como amo e padrino,
 non vos querria ceer Gonçalo Gonçalez mi fijo,
 ca se doldria de mi que yazia en cativo.
 E perdonatme, conpadre e mi buen amigo,
 que mucha falsedad sobre vos he dicho».

Lamento por Diego

X

La cabeza de Muño Salido tornola en su lugar
 e la de Diego Gonçalez su fijo el mayor fue a tomar,
 mesando sus cabellos e las barbas de su faz.
 «¡Viejo so mesquino para estas bodas bofordare!
 Fijo Diego Gonçalez, a vos queria yo mase
 fazialo con derecho ca vos naçierades ante.
 Grant bien vos queria el conde ca erades su mayor alcaide
 tan bien toviste la su seña en el vado de Cascajare,
 a guisa de mucho ardido, muy onrada la sacastes.
 Fazistes, fijo, ese dia un esfuerço muy grande:
 alçaste la seña, metistesla en la mayor haze,
 fue tres veces abaxada e trs veces la alçastes
 e matastes con ella dos reyes e un alcayde.
 Poe esto en arriba los moros ovieronse de arrancare,
 metiense por las tiendas que non avian vagare,
 e vos yendo en ese dia en pos ellos en alcance
 fue de vos muy bien servido el conde Garci Fernandez.
 ¡Bueno fuera Ruy Velazquez si ese dia finase!.
 Transnocharon los moros, fueronse para Gormaze.
 Diovos ese dia el conde a Caraço por heredat,

la media poblada e la por poblar;
desque vos moristes, fijo, lo poblado se despoblarave».
Beso la cabeza llorando e tornola a su lugar.
Cada uno como nasçio asi las iva tomare.

Lamento por Martín

XI

La cabeza de Martin Gonçalez en braços la tomava.
«O fijo Martin Gonçalez, persona mucho onrada,
¿quien podria asmar que en vos avia tan buena maña?..
Tal jugador de tablas non avia en toda España;
muy mesurada miente vos fablavabes en plaça,
bien placzia ende a todos los que vos escuchavan.
Pues vos sodes muertos, por mi non daria nada,
que viva o que muera de mi ya no me incala,
mas he muy fiero duelo de vuestra madre doña Sancha:
sin fijos e sin marido fincara tan desconortada».
Beso la cabeza llorando e a su lugar la tornava
e la de Suero Gonçalez en braços la tomaba.

Lamento por Suero

XII

«Fijo, Suero Gonçalez, cuerpo tal leale,
de vuestras buenas mañas un rey se devia pagare,
de muy buen caçador non avie en el mundo vuestro par
en caçar muy bien con aves e a su tiempo las mudar.
¡Malas bodas vos guiso el hermano de vuestra madre,
metio a mi cativo e a vos hizo descabeçare!:
los nasçidos e por nasçer traidor por ende le diran».

Lamento por Fernando

XIII

Beso la cabeza llorando e en su lugar la dexove,
la de Fernat Gonçalez en brazos la tomove.
«Fijo, cuerpo onrado, e nombre de buen señore,
del conde Fernat Gonçalez, ca el vos bateo.
De las vuestras mañas, fijo, pagar se devia un enperador;
matador de oso e de puerco e de cavalleros señore,
quier de cavallo quier de pie que ningun otro mejor.
Nunca rafezes compañas, fijo, amastes vos,
e muy bien vos aveniades con las mas altas e mejores,
¡Vuestro tio don Rodrigo malas bodas vos guiso:
a vos hizo matar e a mi metio en prision!,
¡traidor le llamaran quantos por nascer son!»

Lamento por Rodrigo

XIV

Beso la cabeza llorando e en su logar la miso;
la de Ruy Gonçalez en braços la priso.
«Fijo, Ruy Gonçalez, cuerpo muy entendido,
de las vuestras buenas mañas un rey seria complido,
muy leal a señor e verdadero amigo,
mejor cavallero de armas que nunca omne vido.
¡Malas bodas vos guiso vuestro tio don Rodrigo:
a vos fizó des cabeçar e a mi metio en cativo!..
Hevos finados deste mundo mesquino,
el por siempre avia perdido el paraíso».

Lamento por Gustios

XV

Beso la cabeza llorando e en su logar la dexaba;
la de Gustios Gonçalez en braços la tomava,
del polvo e de la sangre muy bien la alinpiava,
faziendo fiero duelo por los ojos la besaba.
«Fijo, Gustios Gonçalez, aviades buena maña:
non dixerades una mentira por quant maña es España.
Cavallero de buena guisa, buen feridor d'espada:
ninguno feristes con ella que non perdiése el alma.
¡Malas nuevas iran, fijo, de vos al alfoz de Lara!»

Lamento por Gonçalo

XVI

Beso la cabeza llorando e pusola en su logar,
e la de Gonçalo Gonçalez su fijo el menor fue a tomar,
mesando sus cabellos, faziendo duelo grande.
«Fijo Gonçalo Gonçalez, a vos amava mas vuestra madre.
Las vuestras buenas mañas ¿qui las podria contare?:
buen amigo para amigos e para señor leale;
conoscedor de derecho, amarades lo juzgar;
en armas esforçado, a los vuestrlos franquear,
alançador de tablado nunca omne lo vido tale;
con dueñas e donzelladas sabiades muy bien fablar
e davades las vuestras donas muy de voluntad
donde erades mas amado que otro cavallero de prestar
meester avia agudeza quien con vos razonase,
mucho seria agudo si la primera non levase.
Los que me temian por vos, enemigos me seran,
aunque yo torne a Lara, nunca valdre un pan;
non he pariente ni amigo que me pueda vengar:
¡mas me valdria la muerte que esta vida tal!..
E en esto comediendo, amortescido se ha,
la cabeza de las manos sobre las otras se le cae,
quando cayo en tierra de si no sabia parte.

Peso mucho a Almançore e començo de llorare;
 con grant duelo que del ovo dixo contra Alicante:
 «Non morra aqui don Gonçalo por quanto Cordova vale,
 ca yo vi quanta traicion a el fizo Ruy Velazquez».

.....

Almançor encomienda el cautivo a su hermana

XVII

Almançor mando llamar una infante, su hermana....
 e muy bien e muy apuestamiente fablava:
 «Hermana, si me vos amades, entrad en esa casa
 do yaz ese christiano que es ome de sangre alta....
 vos, mi hermana, conortatlo con muy buenas palabras...»
 --«Asi yoguiessen agora todos los christianos de España»...

 --«Conortatlo en toda guisa si quisierdes mi amor,
 sinon, set ende cierta non faredes vuestra pro».

La mora consuela al cautivo

XVIII

--«;Conortatvos, christiano, mucho vos veo cobarde!;
 los moros e los christianos quando avedes lid canpal
 passades los bivos sobre los muertos con grant coyta de lidiar.
 E pues vos esto non podedes librar,
 lo que yo, muger, sofri, cuedo sofreriades mal:
 yo avia pocos años quando murio mi madre
 e yo nunca ove marido nin amigo poridat
 e mi hermano Almançor a Sevilla me fue a casar
 con un rey muy poderoso e de muy grant rictat....
 Mi hermano envio por nos una fiesta de Sant Johan:
 en el axaraf de Sevilla christianos fuimos topar,
 mataron a mio marido; mis siete hijos otro tal;
 Yo escape a vida, metime en un axarafe,
 lazre noches e dias e non me quis por end matar.
 Veovoslos cabellos blancos, mas el rostro fresco asaz:
 por ventura aun faredes hijos que a los otros venganran».
 Ella dezia mentira por lo haber de conortar,
 ca nunca fuera casada, nin hijos fuera engendrar,
 mas era donzella e fermosa asaz.
 Don Gonçalo paro en ella mientes e della fue trabar.
 «Dueña, vos açomastes el sueño, Dios lo quiera soltar,
 ca conbusco fare el fijo que a los otros vengarare»....

Elogio de Mudarra

XIX

...fue despues muy buen christiano e a servicio de Dios,
 e fue el mas onrado ome que en Castiella moró
 afuera del conde don Garci Fernandez que ende era señor....

Libertad de don Gonzalo

XX

Vinieron Almançor e Alicante a ver a Gonçalo Gustios....
 «Nos non ganamos nada, don Gonçalo, en la tu prisión
 ca tu as perdida la fuerça, e el seso, e el valor»....

Despedida de Gonçalo Gustios

XXI

«....dalda al rey vuestro hermano, que el la casará
 que yo se por él que no le pesara....»

Llegada de don Gonzalo a Salas

XXII

E enbiaron a los Cameros e a Salas su heredat
 por aquellos que eran de su debdo e linaje,
 e a Castiella por el conde Garci Fernandez....
 fizieron muy grant duelo, dixo el conde Garci Fernandez.
 «Amigos, este dapño nunca mas se puede cobrar
 e non avedes por que lo fazer mas;
 alçoseme con la tierra el traidor de Ruy Velazquez
 e non la puedo cobrar por la muerte destos infantes....»

Ruina de Salas

XXIII

....despoblavanse e caianse los palaçios e las casas.
 E de quantas donzellas avia doña Sancha
 non finco con sinon una su collaça.
 Don Gonçalo Gustios tantas eran las lagrimas....

Disputa sobre el ajedrez

XXIV

Ensañose el reyde Segura e dixo a Mudarra Gonçalez:
 «Bien franco seriades si toviesedes que dar»....
 --«Siempre yo avre que dar, aunque vos non querares»....
 «Mas vos valdria, rapaz, ir buscar a vuestro padre»....
 --«Non departades comigo que vedar vos le he muy mal»

 --«Atendetme aqui e ire a preguntar a mi madre
 que me non diga mentira e mostrarovos he mio padre».

Oidolo ha Almançor en el palacio onde estava,
endereço para alla con grandes compañas;
espada en mano dezia: «¡feritlos, non se vos vayan!....
.....
--«Por vos me denuestan en la corte, dizenme que non he padre»....
.....
«Fijo, padre avedes muy onrado, qual saben en toda España:
ha nombre Gonçalo Gustioz e es natural de Salas».
.....

Mudarra se despide de Almançor

XXV

--«Denuestanme en vuestra casa, e dizenme que non he padre,
e yo si vuestra merçed fuere, quierolo ir buscar:
si el fuere bueno e onrado para vos he de tornarme,
si fuese hijo de villano nunca me veredes mas»
.....
E desde esto ovo dicho, fue el rey maravillado....
Sien mi reino los oviese plazerme ia de grado....
de gestos e cuerpos mançebos e fidalgos;
de aquellos fueron complidos los trezientos de cavallo.
Cavalgo con los suyos e fuese su camino,
por las tierras de los moros fazianle mucho seviçio
.....
«....ruego vos que me digades vuestros coraçones»....

Sueño de doña Sancha

XXVI

«....descuentra Cordova veia venir volando un açor....
tan grande que la su sombra crubia a mi e a vos...
ivase posar en el onbro de Ruy Velazquez el traidor»....
.....

El escudero de Mudarra en Salas

XXVII

por donde solian andar muchas buenas compañas,
pesol mucho ca vio estar solas las casas....
.....
--«Tomad, señora, estos paños en nombre de estrena onrada;
buen huesped vos viene, a seed bien conortada,
ca vos viene por huesped el infante don Mudarra,
sobrino del rey Almançor, fijo de la infante su hermana».
Con fondo sospiro alli dixo doña Sancha:
--«¡Dios quiera que sea el açor que yo esta noche soñava!».
.....
venian con el sus vasallos que lo solian aguardar;
e el escudero las manos fuele besar:

--«Buen huesped vos viene, el infante don Mudarra,
sobrino del rey Almançor, e fijo de la infante su hermana.
Mandat llegar el concejo que busquen viandas:
aqui avemos, de que se paguen, mucho oro e mucha plata».
Respondiole don Gonçalo: «Bien lo serviran en Salas»....
e la su persona seria buena para un emperador....

Mudarra ve en la iglesia las siete cabezas

XXVIII

e yendo por el camino una eglesia fallo
e entro en ella a fazer su oracion.....
--«A Dios digo verdat que del mundo es señor,
poca serie la mi vida se estas cabeças non vengo yo».

Llega ante su padre

XXIX

Salieronse de la eglesia, fueronse para don Gonçalo,
e tosos los de Salas le vinieron besar las manos;
dijeron que lo sevirian e farian su mandado.
Don Mudarra Gonçalez diçió a la puerta del palaçio
.....

Don Gonzalo niega a su hijo

XXX

--«Yo so sobrino de Almançor, fijo de la su hermana,
vos me avedes engendrado, vuestro hijo so sin dubdança».
Dixo Gonçalo Gustioz: «Desque case con doña Sancha,
nunca ove fazimiento con mora nin con christiana;
vos servido seredes en quanto fuerdes en Salas;
e desto que vos digo non podedes saber mas nada».

Doña Sancha reconoce a Mudarra

XXXI

Respondio sañuda miente ese Mudarra Gonçalez:
«_Si me non queredes por fijo, nin yo a vos por padre,
ca donde yo menos valgo asi es de vuestra parte.
Mas dexeme Dios vengar mios hermanos, los infantes
e recibir cristiandat por mi anima salvar.
que por vuestro heredamiento non doy quanto un fijo vale».
Alli dixo doña Sancha: «;si vos viesedes como ante!:
si viesedes agora su rostro e su faz,
diriades que este era vuestro fijo Gonçalo Gonçalez.
E vos con miedo de mi non neguedes lo que errastes,
ca quien yaze en captivo non puede ley guardare,
ca conviene pecar con lazeria, sed o fanbre.
E por vergüenza de mi non neguedes vuestra sangre.
¡Tales pecados como este oviesedes siete o mas!

vos tomariedes penitencia e yo tomaria la meetade».
 Estonce dixo don Gonçalo toda la verdat:
 «si el es fijo de la infante, el me dara señal...»

Propósitos de venganza

XXXII

«Agora que plugo a Dios que me diese padre honrado.....
 e levo a descabeçar a los siete infantes, mis hermanos»....
 «...viene vuestra gente cansada, los caballos muy enojados»...

 enbiaron luego su carta al alfoz de Lara
 e fasta los Cameros, e a Piedra Lada

 fazianle mucho seviçio de carneros y de vacas...
 --«Del traidor de Ruy Velazquez, señor, datnos vengança»...
 --«O poca sera mi vida o avre desto vengança».

Destrucción de Barbadillo

XXXIII

«que aqui se hizo la carta por que fue preso mi padre
 e porque fueron muertos mis hermanos los infantes;
 poca sera la mi vida o yo los he de vengar».

Mudarra ante el Conde de Castilla

XXXIV

--«;Merced, conde señor! doletvos de nuestro mal:
 afevos aqui un fijo que a Dios plugo de nos dar»;
 e don Mudarra iva al conde por las manos le besar.
 El conde cuando lo vio, comenzó de llorar:
 «Este es Gonçalo Gonçalez mesmo el su cuerpo e la su faz».

Amenazas de Ruy Velázquez

XXXV

E fueron aquestas nuevas a Ruy Velazquez onde estaba
 con dozentos cavalleros en el castiello de Amaya.
 Pesol de coraçon, pero que dixo fuertes palabras:
 «por todo aquesto non do quanto una paja;
 ante que salga este año ayuntar me he con el en batalla,
 e onde fize traer de los siete sus cabeças a Salas,
 si me Dios non es contrallo, eso fare a don Mudarra»

Persecución del traidor

XXXVI

partieron con don Mudarra e fueron cercar Urcejo,

ante de tres dias ovieronlo preso,
e matarn i quantos fallaron dentro;
e despues fueron a Urbel e fallaronlo deserto.....
.....

Ruy Velázquez huye de Amaya

XXXVII

«Vayamosnos de aqui, cavalleros e vasallos;
andemos quanto pudiermos, ca si aqui somos cercados,
non seremos acorridos de moros nin de christianos.
Si al queredes fazer, a mi conviene, mal pecado,
de foir presto de aqui ante este renegado».

Luego el traidor, partio se de Amaya
e llego a Madumne otro dia mañana,
e atraveso Carraço e a Castro tornava,
basteçio el castiello de pan, de vino e de agua.
Siguiendole el rastro iva, en pos el, don Mudarra;
e desque sopo Ruy Velazquez que passaba el agua,
acogiose el traidor de Castro por la mañana,
cavalgo tan privado e fuese a Saldaña.
Aqui dixo el infante don Mudarra
a la gente de la tierra, que mucha consigo levava,
que el conde Garçi Fernandez se la avia dada:
«Tornadvos de aqui, amigos, con toda la peonada,
perdedes vuestras faziendas, non ganades aqui nada,
que para el cuerpo traidor asaz imos de compañia,
e nunca lo alcançariemos asi aforrado como anda».

Todos gelo agradesçieron e por su vida oravan;
vanse para sus tierras, don Mudarra para Saldaña.



Esta obra se encuentra en dominio público. Esto es aplicable en todo el mundo debido a que su autor falleció hace más de 100 años. La traducción de la obra puede no estar en dominio público.

Fuentes y contribuyentes del artículo

Cantar de los siete Infantes de Lara *Fuente:* <http://es.wikisource.org/w/index.php?oldid=171353> *Contribuyentes:* Carlosblh, LadyInGrey, 1 ediciones anónimas

Fuentes de imagen, Licencias y contribuyentes

Imagen:Evolution-tasks.png *Fuente:* <http://es.wikisource.org/w/index.php?title=Archivo:Evolution-tasks.png> *Licencia:* GNU General Public License *Contribuyentes:* Artwork by Tuomas Kuosmanen <tigert_at_ximian.com> and Jakub Steiner <jimmac_at_ximian.com>

Imagen:FinkCommander in use.png *Fuente:* http://es.wikisource.org/w/index.php?title=Archivo:FinkCommander_in_use.png *Licencia:* GNU General Public License *Contribuyentes:* Bayo, CyberSkull, Rocket000

Imagen:PD-icon.svg *Fuente:* <http://es.wikisource.org/w/index.php?title=Archivo:PD-icon.svg> *Licencia:* Public Domain *Contribuyentes:* User:Duesentrieb, User:Rfl

Licencia

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>